

VOCABULAIRE RELATIF AUX POLITIQUES DÉMOGRAPHIQUES

Extrait du mémoire soutenu à l'E.S.I.T. par Madame Camille Richou, en juin 2010.

Les termes et expressions étudiés dans le mémoire de Mme Camille Richou et qui figurent dans le Grand Ricci avec la même définition ou une définition analogue ne sont pas repris dans ce vocabulaire. Nous n'avons retenu que les termes qui soit ne figuraient pas dans le Grand Ricci, soit n'y avaient pas la définition technique adéquate.

暴[bao4]力[li4]死[si3]亡[wang2] : Mortalité violente.

保[bao3]守[shou3]型[xing2]筹[chou2]款[kuan3]制[zhi4] : Système de retraite par répartition.

避[bi4]孕[yun4] : Contraception.

不[bu4]同[tong2]国[guo2]籍[ji2]结[jie2]婚[hun1] : Mariage mixte.

传[chuan2]病[bing4]媒[mei2]介[jie4] : Vecteur de maladie.

初[chu1]级[ji2]预[yu4]防[fang2] : Prévention primaire. Action consistant à éviter la maladie chez un patient n'ayant jamais été malade.

次[ci4]级[ji2]预[yu4]防[fang2] : Prévention secondaire. Action consistant à diminuer les suites et la gravité de l'affection chez un patient ayant déclaré la maladie ou visant à dépister plus tôt la maladie dans les populations présentant un risque important de déclaration de cette dernière.

当[dang1]地[di4]人[ren2] : Autochtone.

帝[di4]国[guo2]主[zhu3]义[yi4]政[zheng4]策[ce4] : Politique impérialiste.

独[du2]生[sheng1]子[zi3]女[nv3]政[zheng4]策[ce4] : (Démographie) Politique de l'enfant unique. Politique extrême de contrôle des naissances en vigueur en Chine depuis 1979 visant les familles urbaines de l'ethnie Han et consistant à limiter le nombre d'enfant par couple à un. Synonymes : 一[yi1]胎[tai4]化[hua4]政[zheng4]策[ce4]; 一[yi1]孩[hai2]政[zheng4]策[ce4].

非[fei1]技[ji4]工[gong1] : Travailleur non qualifié.

非[fei1]正[zheng4]规[gui1]的[de4]跨[kua4]国[guo2]迁[qian1]移[yi2] : Immigration illégale.

封[feng1]闭[bi4]人[ren2]口[kou3] : Population fermée.

抚[fu3]养[yang3]率[lv4] : (Économie politique et sociale) Ratio de dépendance des inactifs et des actifs, taux de dépendance des inactifs et des actifs ou rapport de dépendance des inactifs et des actifs. Proportion des personnes n'étant pas en âge de travailler (personnes jeunes et personnes âgées) par rapport à la fraction de la population en âge de travailler, exprimé en nombre d'inactif pour cent actifs. Synonyme : 人[ren2]口[kou3]负[fu4]担[dan1]系[xi4]数[shu4].

辅[fu3]助[zhu4]医[yi1]疗[liao2]职[zhi2]业[ye4] : Profession médicale auxiliaire.

更[geng1]替[ti4]水[shui3]平[ping2] : (Démographie) Seuil de remplacement des générations, seuil de renouvellement des générations ou niveau de remplacement des générations. Situation atteinte lorsque le nombre de filles dans la génération des enfants est égal au nombre de femmes dans la génération des parents.

公[gong1]共[gong4]卫[wei4]生[sheng1]政[zheng1]策[ce4] : Politique de santé.

工[gong1]伤[shang1]事[shi4]故[gu4] : Accident du travail.

鼓[gu3]励[li4]人[ren2]口[kou3]增[zeng1]长[zhang3]政[zheng4]策[ce4] : Politique nataliste. Ensemble des mesures visant à encourager la natalité.

鼓[gu3]励[li4]生[sheng1]殖[zhi2]主[zhu3]义[yi4] : Natalisme.

国[guo2]家[jia1]权[quan2]力[li4] : Fonction régalienne.

国[guo2]内[nei4]迁[qian1]移[yi2] : Migration interne.

合[he2]乎[hu1]手[shou3]续[xu4] : Régularisation.

互[hu4]助[zhu4]保[bao3]险[xian4]公[gong1]司[si1] : Mutuelle d'assurance maladie.

获[huo4]得[de2]公[gong1]民[min2]身[shen1]份[fen4] : Accès à la citoyenneté.

计[ji4]划[hua4]生[sheng1]育[yu4] : (Démographie) Planning familial, ou planification familiale. Ensemble des moyens qui permettent de contrôler, d'espacer et de prévoir les naissances.

寄[ji4]生[sheng1]病[bing4] : Maladie parasitaire.

家[jia1]庭[ting2]补[bu3]助[zhu4]金[jin1] : Allocation familiale.

家[jia1]庭[ting2]团[tuan2]聚[ju4] : (Droit) Regroupement familial. Procédure qui permet à l'étranger régulièrement installé dans un pays receveur d'être rejoint, sous réserve de remplir certaines conditions, par les membres de sa famille proche et de mener une vie familiale normale dans le pays receveur. Synonyme : 近[jin4]亲[qin1]团[tuan2]聚[ju4].

家[jia1]庭[ting2]政[zheng4]策[ce4] : (Économie politique et sociale) Politique familiale. Ensemble des dispositions, règles et comportements qui régulent les relations entre l'État et les familles et plus spécifiquement les aides sociales accordées aux femmes enceintes, pour l'éducation des enfants et pour les personnes âgées.

检[jian3]出[chu1] : Dépistage.

接[jie1]受[shou4]国[guo2] : Pays receveur. Pays dont le solde migratoire est largement positif.

近[jin4]亲[qin1]团[tuan2]聚[ju4] : (Droit) Regroupement familial. Procédure qui permet à l'étranger régulièrement installé dans un pays receveur d'être rejoint, sous réserve de remplir certaines conditions, par les membres de sa famille proche et de mener une vie familiale normale dans le pays receveur. Synonyme : 家[jia1]庭[ting2]团[tuan2]聚[ju4].

静[jing4]止[zhi3]型[xing2]人[ren2]口[kou3] : Population stationnaire.

绝[jue2]育[yu4]手[shou3]术[shu4] : Stérilisation.

开[kai1]放[fang4]人[ren2]口[kou3] : Population ouverte. Population d'un territoire ayant des échanges migratoires avec l'extérieur et, plus généralement, population ayant des échanges avec d'autres pays.

拉[la1]长[chang2]生[sheng1]育[yu4]间[jian4]隔[ge2] : Espacement des naissances.

来[lai2]源[yuan2]国[guo2] : Pays émetteur. Pays dont le solde migratoire est largement négatif.

移[liu2]民[min2]流[liu2]动[dong4] : Flux migratoire.

流[liu2]行[xing2]发[fa1]病[bing4]率[lv4] : Taux de morbidité.

免[mian3]税[shui4]额[er2] : Abattement fiscal.

民[**min2**]族[**zu2**]融[**rong2**]合[**he2**] : Assimilation. Stratégie d'intégration visant la pleine acceptation des migrants qui finissent par ne plus se distinguer de la société hôte.

民[**min2**]族[**zu2**]政[**zheng4**]策[**ce4**] : Approche ethnique dans les politiques d'intégration. Stratégie d'intégration visant à faire participer les migrants à la vie sociale, économique et publique du pays tout en préservant sa totale liberté de pratiquer sa propre religion et de conserver son identité.

民[**min2**]族[**zu2**]主[**zhu3**]义[**yi4**]政[**zheng4**]策[**ce4**] : Politique nationaliste.

平[**ping2**]均[**jun1**]寿[**shou4**]命[**ming4**] : Synonyme de 预[**yu4**]期[**qi1**]寿[**shou4**]命[**ming4**].

遣[**qian3**]返[**fan3**]回[**hui2**]国[**guo2**] : Rapatriement.

全[**quan2**]球[**qiu2**]公[**gong1**]共[**gong4**]财[**cai2**]产[**chan3**] : Biens publics mondiaux.

区[**qu1**]域[**yu4**]政[**zheng4**]策[**ce4**] : Approche communautaire pour la vaccination. Processus dans lequel on cherche à vacciner des groupes qui vivent dans une région géographique circonscrite.

取[**qu3**]得[**de2**]国[**guo2**]籍[**ji2**] : Naturalisation.

人[**ren2**]口[**kou3**]爆[**bao4**]炸[**zha4**] : (Démographie) Explosion démographique. Croissance démographique importante à deux chiffres résultant d'un taux de natalité nettement supérieur au taux de mortalité.

人[**ren2**]口[**kou3**]变[**bian4**]动[**dong4**] : Mouvement de population. Changements progressifs de l'état de la population au cours d'une période, sous l'effet des événements démographiques survenus durant la période.

人[**ren2**]口[**kou3**]不[**bu2**]平[**ping2**]衡[**heng2**] : Déséquilibre démographique.

人[**ren2**]口[**kou3**]动[**dong4**]态[**tai4**] : (Démographie) Dynamique de population, dynamique de la population ou dynamique d'une population.

人[**ren2**]口[**kou3**]都[**du1**]市[**shi4**]化[**hua4**] : Urbanisation.

人[**ren2**]口[**kou3**]分[**fen1**]布[**bu4**] : Répartition de la population.

人[ren2]口[kou3]负[fu4]担[dan1]系[xi4]数[shu4] : (Économie politique et sociale) Ratio de dépendance des inactifs et des actifs, taux de dépendance des inactifs et des actifs ou rapport de dépendance des inactifs et des actifs. Proportion des personnes n'étant pas en âge de travailler (personnes jeunes et personnes âgées) par rapport à la fraction de la population en âge de travailler, exprimé en nombre d'inactif pour cent actifs. Synonyme : 抚[fu3]养[yang3]率[lv4].

人[ren2]口[kou3]构[gou4]成[cheng2] : (Démographie) Structure de population. Composition de la population selon diverses caractéristiques démographiques : sexe, âge, état civil, nationalité, considérées isolément ou en association. Synonyme : 人[ren2]口[kou3]结[jie2]构[gou4].

人[ren2]口[kou3]惯[guan3]性[xing4] : Inertie démographique ou effet d'inertie démographique. Co-existence d'une croissance soutenue et d'un taux de natalité proche du seuil de renouvellement des générations due à une structure de population dominée par les générations en âge de procréer.

人[ren2]口[kou3]间[jian4]接[jie1]影[ying2]响[xiang3] : (Démographie) Effet démographique indirect. Ensemble des conséquences démographiques provoquées par des politiques conduites dans un autre but que celui de modifier la population.

人[ren2]口[kou3]结[jie2]构[gou4] : (Démographie) Structure de population. Composition de la population selon diverses caractéristiques démographiques : sexe, âge, état civil, nationalité, considérées isolément ou en association. Synonyme : 人[ren2]口[kou3]构[gou4]成[cheng2].

人[ren2]口[kou3]金[jin1]字[zi4]塔[ta3] : Pyramide des âges. Représentation graphique qui permet de visualiser la répartition d'une population par sexe et par âge, à un moment donné.

人[ren2]口[kou3]老[lao3]龄[ling2]化[hua4] : (Démographie) Vieillesse démographique. Augmentation de la proportion de personnes âgées dans une population, en raison de la diminution de la fécondité et de la mortalité.

人[ren2]口[kou3]流[liu2]动[dong4]政[zheng4]策[ce4] : Politique de flux.

人[ren2]口[kou3]模[mo2]型[xing2] : Modèle de population.

人[ren2]口[kou3]普[pu3]查[cha2] : (Démographie) Enquête démographique ou recensement. Action par laquelle sont collectées, chaque année, les informations permettant de dénombrer une population et d'identifier ses caractéristiques démographiques et sociales.

人[ren2]口[kou3]扰[rao3]动[dong4] : Accident démographique. Forte croissance d'une population, en rupture par rapport à son modèle démographique habituel.

人[ren2]口[kou3]事[shi4]件[jian4] : Événement démographique. Événement de la vie des individus ayant une incidence sur l'effectif ou la structure de la population.

人[ren2]口[kou3]数[shu4]量[liang4] : Effectif de population.

人[ren2]口[kou3]衰[shuai1]退[tui4] : Déclin démographique.

人[ren2]口[kou3]调[tiao2]整[zheng3] : Rattrapage démographique.
Augmentation rapide de l'effectif de population succédant à une période où le taux d'accroissement était faible voir négatif.

人[ren2]口[kou3]吸[xi1]纳[na4]政[zheng4]策[ce4] : Politique de stock.

人[ren2]口[kou3]陷[xian4]阱[jin3] : Trappe malthusienne. Première phase de la transition démographique où la mortalité est basse sans que la natalité baisse pour autant, produisant une forte croissance de la population.

人[ren2]口[kou3]现[xian4]象[xiang4] : Phénomène démographique. Réalisation d'un ensemble d'événements démographiques similaires.

人[ren2]口[kou3]形[xing2]式[shi4] : Conjoncture démographique. Manifestation les plus récentes des phénomènes démographiques.

人[ren2]口[kou3]压[ya1]力[li4] : (Démographie) Pression démographique. État de tension plus ou moins sévère existant entre l'effectif d'une population et les ressources dont elle dispose.

人[ren2]口[kou3]展[zhan3]望[wang4] : Perspective démographique.

人[ren2]口[kou3]政[zheng4]策[ce4] : Politique démographique. Ensemble de mesures qui tendent à peser sur la taille, la structure, la dynamique ou la répartition spatiale d'une population.

人[ren2]口[kou3]转[zhuan3]变[bian4] : (Démographie) Transition démographique. Situation d'une population dont la natalité et la mortalité ont quitté leurs niveaux traditionnels pour s'acheminer vers un niveau plus bas.

社[she4]会[hui4]保[bao3]险[xian3]局[ju2] : Caisse d'assurance maladie.

社[she4]会[hui4]条[tiao2]件[jian4] : Conditions sociales.

生[sheng1]产[chan3]人[ren2]口[kou3] : Population active.

生[sheng1]育[yu4]津[jin1]贴[tie1] : Allocation à la naissance.

生[sheng1]育[yu4]控[kong4]制[zhi4] : Contrôle de la fécondité.

生[sheng1]育[yu4]率[lü4] : Taux de fécondité.

生[sheng1]育[yu4]年[nian2]龄[ling2] : Âge de procréation.

生[sheng1]育[yu4]限[xian4]制[zhi4] : Limitation des naissances. Cf. 中[zhong1]国[guo2]计[ji4]划[hua4]生[sheng1]育[yu4]政[zheng4]策[ce4].

生[sheng1]育[yu4]序[xu4]次[ci4] : Rang de naissance. Ordre chronologique des naissances vivantes, pour une femme ou pour un couple.

生[sheng1]殖[zhi2]健[jiang4]康[kang1] : (Santé publique) Santé de la reproduction. Conception du planning familial élargie aux questions de santé des femmes, d'éducation sexuelle et d'hygiène médicale.

适[shi4]度[du4]人[ren2]口[kou3] : (Démographie) Population optimale, optimum de population ou peuplement optimal. Effectif de population permettant d'atteindre les meilleurs résultats relativement à un objectif donné.

食[shi2]品[pin3]安[an1]全[quan2] : Sécurité alimentaire.

投[tou2]资[zi1]性[xing4]筹[chou2]款[kuan2]制[zhi4] : Système de retraite par capitalisation.

危[wei1]险[xian3]因[yin1]素[su4] : Facteur de risque.

卫[wei4]生[sheng1]教[jiao4]育[yu4] : Éducation sanitaire.

卫[wei4]生[sheng1]条[tiao2]件[jian4] : Conditions sanitaires.

卫[wei4]生[sheng1]系[xi4]统[tong3] : Système sanitaire.

稳[wen3]定[ding4]型[xing2]人[ren2]口[kou3] : (Démographie) Population stable. Population dont la structure par âge et le taux d'accroissement sont invariables.

系[xi4]统[tong3]性[xing4]政[zheng4]策[ce4] : Approche systémique.

限[xian4]制[zhi4]人[ren2]口[kou3]增[zeng1]长[zhang3]政[zheng4]策[ce4] : Politique anti-nataliste. Ensemble des mesures visant à une diminution de la natalité par la diffusion de techniques contraceptives.

性[xing4]别[bie2]比[bi3] : Rapport de masculinité. Rapport, dans une population ou un groupe d'âge, de l'effectif masculin à l'effectif féminin, exprimé en nombre d'hommes pour 100 femmes.

一[yi1]孩[hai2]政[zheng4]策[ce4] : (Démographie) Politique de l'enfant unique. Politique extrême de contrôle des naissances en vigueur en Chine depuis 1979 visant les familles urbaines de l'ethnie Han et consistant à limiter le nombre d'enfant par couple à un. Synonymes : 独[du2]生[sheng1]子[zi3]女[nv3]政[zheng4]策[ce4] ; 一[yi1]胎[tai4]化[hua4]政[zheng4]策[ce4].

医[yi1]疗[liao2]安[an1]全[quan2] : Sécurité médicale.

医[yi1]疗[liao2]保[bao3]险[xian3] : Assurance médicale.

医[yi1]疗[liao2]预[yu4]防[fang2] : Prévention médicale.

医[yi1]疗[liao2]政[zheng4]策[ce4] : Approche médicale pour la vaccination. Processus dans lequel on cherche à vacciner des groupes définis partageant les mêmes besoins.

一[yi1]胎[tai4]化[hua4]政[zheng4]策[ce4] : (Démographie) Politique de l'enfant unique. Politique extrême de contrôle des naissances en vigueur en Chine depuis 1979, visant les familles urbaines de l'ethnie Han et consistant à limiter le nombre d'enfant par couple à un. Synonymes : 独[du2]生[sheng1]子[zi3]女[nv3]政[zheng4]策[ce4] ; 一[yi1]孩[hai2]政[zheng4]策[ce4].

移[yi2]民[min2]同[tong2]化[hua4]并[bing4]融[rong2]政[zheng4]策[ce4] : Politique d'intégration des immigrés.

预[yu4]期[qi1]寿[shou4]命[ming4] : Espérance de vie. Nombre moyen d'années qu'un groupe d'individus peut s'attendre à vivre.

指[zhi3]导[dao3]生[sheng1]育[yu4] : (Démographie) Fécondité dirigée. Manifestation de la fécondité lorsque la femme ou le couple recourt à la prévention des naissances.

中[zhong1]国[guo2]计[ji4]划[hua4]生[sheng1]育[yu4]政[zheng4]策[ce4] : Politique chinoise de planification des naissances. Cf. 独[du2]生[sheng1]子[zi3]女[nv3]政[zheng4]策[ce4].

中[zhong1]国[guo2]人[ren2]口[kou3]控[kong4]制[zhi4]政[zheng4]策[ce4] : Politique chinoise de contrôle des naissances ou politique chinoise de limitation des naissances. Cf. 独[du2]生[sheng1]子[zi3]女[nv3]政[zheng4]策[ce4].

Vocabulaire relatif aux politiques démographiques. Mémoire de Mme Camille Richou.

自 [zi4] 然 [ran2] 生 [sheng1] 育 [yu4] : Fécondité naturelle.

自 [zi4] 然 [ran2] 增 [zeng1] 加 [jia1] 率 [lv4] : Taux d'accroissement naturel.
Différence entre le nombre de naissances et de décès sur un territoire.